

Michela Borio Patrizia Rickler

PIANO PIANO 2

Percorso di alfabetizzazione
per adulti stranieri

Parlo leggo scrivo

In collaborazione con
Ufficio Pastorale Migranti Torino



PRESENTAZIONE

La fascia di immigrazione con scolarità insufficiente – già nel paese di origine – è presente con continuità anche oggi, dopo 40 anni, quando siamo ormai alla terza generazione di immigrati.

Ciò è dovuto all'analfabetismo elevato dei paesi di provenienza e ai diversi sistemi di scrittura, troppo distanti dal nostro, con cui devono fare i conti gli immigrati per evitare una vita di emarginazione.

Chi si occupa di immigrazione sa che l'integrazione è anzitutto un problema culturale: bisogna offrire agli stranieri gli strumenti per costruire il percorso "restando in piedi", non accettando il compromesso che fa dell'immigrato una persona incompleta, ma rendendolo protagonista attivo del suo cammino verso una cittadinanza piena.

Questo impone alle organizzazioni sociali (pubbliche o private) di fornire gli strumenti essenziali per crescere a chi non ha sviluppato gli aspetti culturali e rischia di restare "cieco" e "sordo", quando deve camminare in modo autonomo e cosciente delle scelte di vita.

Questo testo, nato da una lunga esperienza di lavoro con adulti stranieri di scolarità debole, può essere un secondo gradino della scala per raggiungere le competenze che ti rendono, donna o uomo, capace di relazioni dignitose: persona.

*Fredo Olivero
Ufficio Pastorale Migranti Torino*

PREFAZIONE

Il testo “Piano Piano 2” accompagna gli immigrati stranieri a bassa scolarità a compiere un secondo passo lungo il cammino dell’alfabetizzazione in italiano.

*Grazie alle attività e alle proposte contenute nel primo volume, gli apprendenti sono stati portati fino alla meta della lettura e della scrittura di **parole**.*

*Il secondo volume consolida questo traguardo e si propone un obiettivo più alto: la lettura e scrittura di **brevi frasi e semplici micromessaggi**.*

Dalla parola al messaggio: in maniera graduale e paziente, gli apprendenti sono accompagnati a “vedere” e a comprendere scritte, avvisi e indicazioni che indirizzano e accompagnano la vita quotidiana e le azioni che ciascuno compie ogni giorno. E sono guidati nel loro tentativo di scrivere brevi messaggi funzionali al lavoro, alle relazioni, al rapporto con i servizi per tutti.

“Piano Piano 2” accompagna i giovani e gli adulti che hanno seguito in precedenza il cammino della prima alfabetizzazione (con “Piano Piano”) ma può anche essere il punto di partenza e di avvio per coloro che sono in una condizione di semianalfabetismo.

Lo fa con numerose attenzioni: coniugando strettamente l’orale con lo scritto, le parole “piene” e conosciute con la loro forma; procedendo in maniera graduale e a piccoli passi; prendendo per mano l’apprendente per guidarlo dentro il labirinto della lettura e della scrittura. È un cammino lungo, un sentiero di centomila passi, segnato da conquiste e acquisizioni, ma anche da numerosi cedimenti e sconfitti.

Accompagna tuttavia anche gli insegnanti, gli operatori e i volontari che lavorano nei corsi di base. Talvolta essi, alle prese con apprendenti analfabeti o con scarsi strumenti di letto-scrittura, non sanno bene come fare e rischiano di proporre loro attività adatte ai bambini che imparano a leggere e a scrivere, ma non sempre adeguate ad un gruppo di adulti.

Lo fa “Piano Piano”, con rigore e competenza, con cura e pazienza.

Graziella Favaro

INTRODUZIONE

DESTINATARI

Il testo si rivolge agli stranieri adulti di debole scolarità nel paese di origine che richiedono di apprendere la lingua italiana per comunicare oralmente e possiedono una scarsa dimestichezza con l'alfabeto latino.

È inoltre indirizzato agli adulti non alfabetizzati nel paese di origine che hanno già frequentato un corso di alfabetizzazione in Italia.

IL TESTO

Il percorso di apprendimento fa riferimento, con alcune varianti, al sillabo per il livello PreA1 definito dagli Enti certificatori dell'Italiano L2.

Il volume è composto da 10 unità, ognuna delle quali propone un contesto legato alla vita quotidiana: la casa, il lavoro, la città... Ogni unità contiene: il lessico e le funzioni comunicative di base relative al contesto, alcune strutture grammaticali, i contenuti strumentali per consolidare l'apprendimento della letto-scrittura.

Il testo presenta, con un maggior grado di approfondimento, la struttura del volume precedente "Piano Piano", sia nella scelta dei contenuti, sia nella presentazione grafica dei materiali. La scelta di proporre un percorso "a spirale" in coerenza con il primo volume è motivata dall'esigenza, molto sentita dagli insegnanti alfabetizzatori, di organizzare il lavoro in gruppi eterogenei; avere a disposizione due testi di riferimento, simili nella struttura e nell'articolazione dei contenuti, può permettere all'insegnante di diversificare il lavoro didattico seguendo un filo comune.

Le attività proposte tengono conto delle caratteristiche che contraddistinguono questa particolare tipologia di studenti, dovute principalmente alla debole frequenza scolastica: scarsa abitudine ad affrontare compiti scolastici, difficoltà ad operare con categorie astratte, necessità di consolidare gli apprendimenti attraverso ripetizioni e attività ridondanti, tempi di esecuzione e di apprendimento generalmente molto dilatati, difficoltà "strumentali" di base nell'uso del codice alfabetico scritto.

Sulla scorta di queste considerazioni il testo presenta: attività legate alla vita reale attraverso dialoghi, brevi letture, informazioni di utilità pratica, riferimenti

a materiali autentici; una scansione molto marcata nella progressione dei contenuti proposti, in modo da permettere agli studenti un apprendimento "gradino per gradino"; un'attenzione particolare allo sviluppo delle competenze "strumentali", per consolidare la capacità tecnica di leggere e scrivere.

ALCUNE ANNOTAZIONI

Il carattere Dall'unità 1 all'unità 5 il carattere utilizzato è sempre in stampato maiuscolo, dall'unità 6 in avanti vengono introdotte gradualmente esercitazioni in stampato minuscolo, affinché gli studenti si abituino a leggere in entrambi i formati.

Indicazioni per l'insegnante Nelle pagine della prima unità sono presenti alcune indicazioni operative. Nelle unità successive le indicazioni sono più sintetiche e rimandano alle pagine dell'unità 1.

Esercitazioni e consegne Le proposte operative sono semplici e di facile comprensione, anche se, almeno inizialmente, necessitano della mediazione dell'insegnante. Sono state introdotte, dall'unità 4 in poi, alcune esercitazioni più "scolastiche" per accompagnare gradualmente lo studente ad affrontare test formalizzati, come il test A2 previsto dall'Accordo di Integrazione. Le consegne sono sempre precedute da icone di riferimento.

Glossario Al termine di ogni unità è presente la sezione PAROLE, un piccolo glossario dove è raccolto il lessico relativo agli argomenti trattati.

Tavole grammaticali Nelle ultime pagine del testo sono presenti alcune semplici tavole di riepilogo grammaticale, pensate per gli studenti più scolarizzati, che necessitano di riferimenti grammaticali per sistematizzare l'apprendimento.

*Le autrici
Michela Borio e Patrizia Rickler*

UNITÀ	COMUNICARE	LESSICO
1 IO SONO... Pag. 13	<i>Io sono... piacere Come ti chiami? Ciao / Buongiorno... come va? Di dove sei? Chi è...? Dove abiti?</i>	<i>I saluti Le parti del giorno Le persone: bambino, ragazzo... Dati personali: nome - cognome - nazionalità - indirizzo</i>
2 AMICI Pag. 41	<i>Lui / lei si chiama... Quando sei arrivato in Italia? Da quanto tempo sei in Italia? Qual è il tuo numero di telefono? Quanti anni hai? Ti piace l'Italia? Lo so / non lo so Hai capito?</i>	<i>I giorni della settimana I mesi dell'anno Indicatori di tempo: giorno - settimana - mese - anno... I numeri da 0 a 100 (addizione e sottrazione)</i>
3 LA SCUOLA Pag. 65	<i>Che cos'è...? Dov'è? Hai la penna...? Capisci l'italiano? Parli italiano? Mi dai, mi dà... Permesso, avanti... La scuola in Italia</i>	<i>Gli oggetti e le persone nella scuola Indicatori di luogo: sopra / sotto...</i>
4 BUON APPETITO Pag. 87	<i>Ti piace...? Che cosa mangi? Che cosa bevi? Fare la spesa (mi dà... - altro... - quanto costa, quanto fa...) Che cosa cucini?</i>	<i>Cibi e bevande. I pasti I luoghi della spesa: mercato, supermercato, negozio... Le misure di quantità: chilo, etto, litro. Le confezioni Le parole degli acquisti: prezzo, scontrino... Scritte, cartelli, etichette I prezzi: Euro e centesimi di Euro</i>
5 IL LAVORO Pag. 113	<i>Tu lavori? Cerchi lavoro? Che lavoro fai? Che lavoro facevi nel tuo paese? Dove lavori? Quante ore lavori? Quanto guadagni? Sei capace...? Com'è il tuo lavoro? Quando sei nato? Dove sei nato? Compilazione del proprio C.V.</i>	<i>Mestieri e professioni. I luoghi di lavoro Indicatori di quantità: molto - poco... Le parole del lavoro: contratto, stipendio, paga... Aggettivi qualificativi relativi al lavoro: faticoso, leggero... Sicurezza sul lavoro: casco, occhiali... I numeri da 100 a 1.000</i>
6 LA FAMIGLIA Pag. 137	<i>Con chi sei in Italia? Come si chiama tuo...? Tua...? Sei sposato? Hai figli? Quanti anni ha tuo...? Tua...? Quanti fratelli / sorelle hai?</i>	<i>La famiglia: relazioni di parentela I documenti</i>
7 LA CASA Pag. 151	<i>Qual è il tuo indirizzo? A che piano abiti? Com'è la tua casa? Con chi abiti? Sei in affitto? Che cosa fai in casa?</i>	<i>Elementi della casa L'amministrazione della casa: contratto, affitto... Azioni che si svolgono in casa: io dormo, lavo... L'arredamento I numeri ordinali (avvio). I numeri da 1.000 a 100.000 (moltiplicazione)</i>
8 I VESTITI Pag. 175	<i>Quali vestiti hai adesso? Di che colore è...? In un negozio di vestiti (per favore, vorrei... Posso misurare? Mi fa lo sconto? ...)</i>	<i>L'abbigliamento. I colori Le stagioni. Il tempo atmosferico Aggettivi qualificativi relativi ai vestiti Scritte, cartelli, etichette</i>
9 IO... Pag. 193	<i>Come sei? Io sono... I miei occhi / capelli sono... Io sono alt... / Io peso... Ho fame, sete... Come stai? Dal dottore (mi fa male... / ho male a...) In farmacia Telefonare al 118</i>	<i>Le parti del corpo Le misure del corpo: statura, peso Aggettivi qualificativi relativi alla persona La carta d'identità Le parole della salute: ospedale, ricetta, medicina... I farmaci</i>
10 LA CITTÀ Pag. 219	<i>Vicino a casa mia c'è... Scusi, dov'è via...? Come vai a casa? Prendiamo l'autobus Che ora è? Che cosa hai fatto ieri? Dov'è Roma, Torino...? (carta geografica) Qual è la capitale...?</i>	<i>I luoghi della città Cartelli in città Indicatori di luogo: vicino, lontano... I mezzi di trasporto I servizi in città I luoghi geografici: collina, montagna... Le città italiane</i>

CONTENUTI GRAMMATICALI

CONTENUTI STRUMENTALI (letto-scrittura)

*Pronomi personali
Verbo essere, presente indicativo
Avvio maschile / femminile*

*Le vocali: riconoscimento del suono, corrispondenza suono - segno, lettura e scrittura
Consonanti M / N - R / L - F / V:
lettura e scrittura di parole con sillabe piane*

Verbo avere, presente indicativo

Consonanti T / D - P / B: lettura e scrittura di parole con sillabe piane

*Verbo andare, presente indicativo
Verbo venire, presente indicativo
Verbi relativi alle azioni che si svolgono a scuola:
leggere, scrivere, parlare, ascoltare, presente indicativo (io - tu - noi)
Avvio singolare / plurale*

*Consonanti S / Z: lettura e scrittura guidata di parole con sillabe piane.
Raddoppiamento consonantico:
lettura e scrittura di parole con lettere doppie*

*Verbi: mangiare, bere, comprare, pagare, presente indicativo
Singolare / plurale*

*Consonanti C / G suono duro,
consonanti C / G suono dolce: lettura e scrittura di parole*

*Verbo fare, presente indicativo
Verbo lavorare, presente indicativo
Maschile / femminile*

*Parole con incontro di vocali
Consonante Q: lettura e scrittura di parole
Avvio alla lettura dei caratteri in stampato minuscolo*

Aggettivi / pronomi possessivi

Parole con GLI: lettura e scrittura di parole

*C'è / ci sono: avvio a una comprensione intuitiva
Verbo dovere: io devo / non devo, tu devi / non devi
Verbo volere: io voglio / non voglio, tu vuoi / tu non vuoi
Verbi che indicano le azioni che si svolgono in casa,
presente indicativo (io - tu - noi)*

*Parole con consonante intermedia: R - L - M - N; Parole con GN:
lettura e scrittura di parole.*

*Verbi mettere e togliere, presente indicativo (io - tu - noi)
Verbo potere: io posso / non posso, tu puoi / non puoi.
Si può / non si può
Verbo uscire, presente indicativo
Avvio all'uso del passato prossimo: verbo comprare, verbo andare*

*Parole con
SCI - SCE...
SCHI - SCHE...
SP - ST - SB...: lettura e scrittura di parole*

*Verbo stare, presente indicativo
Maschile / femminile negli aggettivi qualificativi:
avvio a una comprensione intuitiva
Verbi al passato prossimo, ausiliare avere*

*Parole con
BR - PR - CR...
SPR - SCR - STR...: lettura e scrittura di parole
Presentazione ordine alfabetico*

Verbi al passato prossimo, ausiliare essere

*Riepilogo difficoltà ortografiche:
SC - GN - GL - Q: lettura e scrittura di parole*



1

IO SONO...



***Per l'insegnante** Momento introduttivo: l'insegnante focalizza l'attenzione degli studenti sull'immagine o su altre simili, pone domande sul contesto rappresentato, avvia, quando è possibile, una breve conversazione sull'argomento.*

Per l'insegnante

Premessa

Gli studenti debolmente scolarizzati incontrano diverse difficoltà e necessitano di un accompagnamento da parte dell'insegnante sia nella lettura dei testi (non tutti sono in grado di leggere tutte le parole autonomamente) sia nella gestione della pagina.

Nella presentazione delle attività comunicative è utile seguire questa successione: 1 - dialogo orale: l'insegnante avvia la situazione con semplici frasi e domande; 2 - lavagna - quaderno: vengono riportate alla lavagna le frasi-base, che gli studenti trascrivono sul quaderno; 3 - scheda: si lavora sulla pagina del testo; 4 - riutilizzo orale: si propone una breve attività di comunicazione orale per utilizzare quanto appreso.

- Esempio di attività per la pagina corrente: 1 - dialogo orale: l'insegnante e gli studenti si presentano: "Io sono... / piacere"; 2 - lavagna / quaderno: - l'insegnante scrive la sequenza alla lavagna e gli studenti trascrivono sul quaderno, con il proprio nome; 3 - scheda : si eseguono le attività della pagina; 4 - riutilizzo orale : al termine gli studenti a catena si presentano tra loro.

IO SONO FELIPE

IO SONO MARA



SCRIVI IL TUO NOME

IO SONO



SCRIVI IL NOME DELL'INSEGNANTE

.....

PIACERE

PIACERE



LEGGI

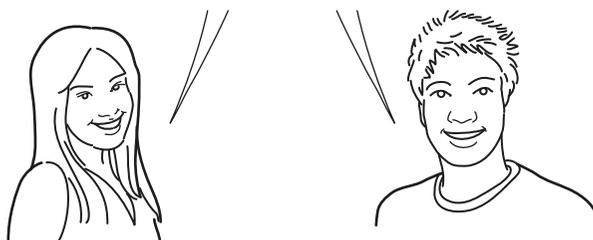
- IO SONO FELIPE
- IO SONO MARA
- PIACERE
- PIACERE

Riproduzione a catena della situazione: gli studenti si presentano tra loro.

Per l'insegnante Attività di letto-scrittura.

Nelle attività proposte per il consolidamento della letto-scrittura è importante partire sempre da parole e frasi legate al contesto, per focalizzare l'attenzione sugli elementi da analizzare.

IO SONO SUSI. IO SONO FELIPE



LE VOCALI

 I ITALIA	 E EURO	 A ACQUA	8 O OTTO	1 U UNO
---	---	--	-------------	------------



LEGGI

I	O	U	E	A
O	A	E	I	U
E	I	U	O	A



ASCOLTA L'INSEGNANTE E SCRIVI LE VOCALI



.....TALIA



.....URO



.....CQUA



.....TTO



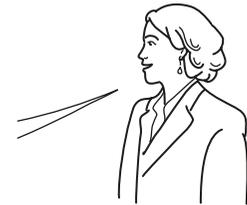
.....NO

Per l'insegnante Successione: 1 - dialogo orale, 2 - lavagna - quaderno, 3 - scheda, 4 - riutilizzo orale. Vedi pag. 14.



COME TI CHIAMI?

MARA. E TU COME TI CHIAMI?



IO MI CHIAMO FELIPE



LEGGI

- COME TI CHIAMI?
- MARA, E TU?
- IO MI CHIAMO FELIPE



COMPLETA

COME TI CHIAMI?

IO MI CHIAMO



CHIEDI AI COMPAGNI: COME TI CHIAMI?



LEGGI

- QUAL È IL TUO NOME?
- MARA
- QUAL È IL TUO COGNOME?
- FERRI



COMPLETA

NOME

COGNOME

FIRMA



Per l'insegnante Successione: 1 - dialogo orale, 2 - lavagna - quaderno, 3 - scheda, 4 - riutilizzo orale. Vedi pag. 14.

I SALUTI

CIAO AMICI



LEGGI

- CIAO MARA
- CIAO FELIPE
- COME VA?
- BENE GRAZIE

CIAO MARA

CIAO FELIPE



BUON GIORNO / BUONA SERA

SIGNORE - SIGNORA

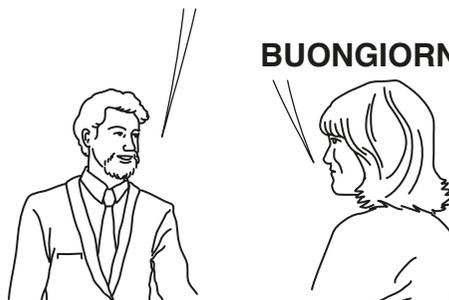
BUONGIORNO SIGNORA ROSSI

BUONGIORNO SIGNOR FERRI



LEGGI

- BUONGIORNO SIGNORA ROSSI
- BUONGIORNO SIGNOR FERRI
- COME VA?
- BENE GRAZIE



ARRIVEDERCI

ARRIVEDERCI

ARRIVEDERCI



Riproduzione a catena della situazione: gli studenti si salutano tra loro.